

**LAPIN YLIOPISTO
OIKEUSTIETEIDEN TIEDEKUNTA**

VERTAILEVA OIKEUSLINGVISTIikka 19.1.2015

Tentittävä kirjallisuus: Mattila, H.: Vertaileva oikeuslingvistiikka (2002), pääjakso C "Suuret oikeuskielet" (s. 201–479).

Vastaustila on yksi sivu (konseptin yhdelle puolelle kirjoitettuna) / tehtävä. Ylimenevää osaa ei lueta. Vastaa molempiin tehtäviin opintojakson suorittamiseksi kokonaisuudessaan.

JOS olet osallistunut vertailevan oikeuslingvistiikan luentosarjalle (esim. syksyn 2013 luentosarjalle "Oikeuden tekstit ja juridinen kääntäminen EU:ssa" **JA/TAI** kevään 2012 luennoille Saksan valtiosääntötuomioistuimen historiasta, tehtävistä ja merkityksestä **JA/TAI** kevään 2012 Almut Meyerin luennoille), niin vastaa vain 1. tehtävään. Laita asiasta merkintä tenttipaperiisi.

1. Miten latina näkyy juridisissa nykykielissä?
2. Mitkä ovat englantilaisen oikeuskielen ominaispiirteet?

TAI

Tentittävä kirjallisuus: Baaij (ed.), The Role of Legal Translation in Legal Harmonization (2012).

Vastaustila on yksi sivu (konseptin yhdelle puolelle kirjoitettuna) / kysymys. Ylimenevää osaa ei lueta. Vastaa molempiin kysymyksiin.

1. Miten oikeusvertailu ja juridinen kääntäminen liittyvät toisiinsa?
2. Kuvaile monikielisen lainsäädännön laatimiseen EU:ssa liittyviä haasteita.